



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/236/Add.1
2 July 1994

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ
Сорок пятая сессия

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Восьмые периодические доклады государств-участников,
которые должны были быть представлены в 1993 году

Добавление

ЛЮКСЕМБУРГ

[20 июня 1994 года]

Шестой и седьмой периодические доклады, представленные правительством Люксембурга в одном документе, см. CERD/C/206/Add.1.

Информацию, переданную правительством Люксембурга в соответствии со сводными руководящими принципами, касающимися разработки первой части докладов, представляемых государствами-участниками, см. основной документ HRI/CORE/1/Add.10.

I. СИТУАЦИЯ В СВЯЗИ С ИММИГРАЦИЕЙ В ЛЮКСЕМБУРГЕ

1. В приложении* содержатся различные таблицы, отражающие ситуацию в связи с иммиграцией в Люксембурге. В этих таблицах указываются следующие данные:

- a) Граждане Люксембурга и иностранцы в Люксембурге (по состоянию на 1 января 1993 года);
- b) Таблица с указанием национальностей (по состоянию на 31 августа 1992 года);
- c) Граждане Люксембурга и иностранцы в Люксембурге (по состоянию на 31 августа 1992 года);
- d) Иностранцы с разбивкой по национальному составу (по состоянию на 31 августа 1992 года);
- e) Граждане Люксембурга, граждане Европейского союза, выходцы из других стран (по состоянию на 31 августа 1992 года);
- f) Процентная доля иностранцев в кантонах с разбивкой по коммунам (по состоянию на 1 марта 1991 года);
- g) Число занятых люксембуржцев и иностранцев в Люксембурге (по состоянию на сентябрь 1992 года);
- h) Категории занятых в Люксембурге (по состоянию на сентябрь 1992 года);
- i) Число люксембуржцев и иностранцев, занятых в различных секторах трудовой деятельности (по состоянию на 30 сентября 1992 года);
- j) Число жителей приграничной зоны, работающих в Люксембурге, с разбивкой по странам проживания (по состоянию на сентябрь 1992 года), кроме жителей приграничной зоны - граждан Люксембурга.

II. МЕРЫ, ПРИНИМАЕМЫЕ ЕВРОПЕЙСКИМ СОЮЗОМ

2. Для Европейского союза актуальность политики недискриминации со всей очевидностью проявилась в ходе недавней вспышки насилия в Европе на почве расизма и ксенофобии. О том, что эта проблема вызывает озабоченность стран, свидетельствует принятие главами государств и правительств стран - членом Совета Европы официальной декларации и плана действий (Вена, октябрь 1993 года). Акты расизма и ксенофобии в нескольких

* С этим документом можно ознакомиться в архивах секретариата. государствах-членах, вплоть до агрессии, умышленных поджогов и убийств, не должны остаться без ответа. Ответственность за решение этой проблемы лежит на государствах-членах. С этой целью Комиссия произвела комплексную оценку правовых инструментов, имеющихся в различных государствах-членах для борьбы со всеми формами дискриминации, расизма и ксенофобии. Результаты этого исследования были опубликованы под названием "Правовые средства борьбы с расизмом и ксенофобией". В этом исследовании был сделан вывод о том, что государствам-членам следует изучить системы правовой защиты, которые могут быть использованы населением в соответствии с национальным законодательством для борьбы с проявлениями расизма, создать такие системы, если они отсутствуют, следить за их надлежащим применением и организовывать кампании, направленные на информирование жертв и правонарушителей о том, что любое нарушение подлежит судебному преследованию.

3. Проблема расизма и ксенофобии обусловила необходимость принятия в 1986 году совместной декларации Парламентом, Советом и Комиссией. Борьба с расизмом и ксенофобией была провозглашена Европейским советом в качестве одной из приоритетных целей, и Европейский парламент неоднократно требовал принятия надлежащих мер. Для повышения понимания молодежью подлинной ценности культурного разнообразия и содействия признанию этого явления недавно Комиссия приняла предложение по программе действий для молодежи ("Молодежь для Европы III"), которое предусматривает оказание поддержки проектам, направленным на борьбу с расизмом и ксенофобией, и обращено ко всем молодым людям, проживающим в государствах-членах.

4. Недавно Совет министров юстиции и внутренних дел принял выводы, в которых признается важность деятельности Европейского парламента в этой области, в связи с чем был одобрен ряд мер, призванных прежде всего поощрять и углублять сотрудничество между государствами-членами по предупреждению актов расизма и ксенофобии. Совет также согласился с тем, что могут потребоваться другие конкретные меры в этой области.

III. ПОЛОЖЕНИЕ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ

5. До настоящего времени в Великом Герцогстве Люксембург не имели места частые случаи расизма. Вместе с тем следует отметить отдельные, но тем не менее серьезные акции, такие, как осквернение еврейского кладбища в Эше-на-Альзете 27 февраля 1994 года.

6. Об ограниченном числе случаев расизма свидетельствует тот факт, что на протяжении трех последних лет в этой связи было вынесено лишь три судебных решения. Причиной для вынесения этих трех судебных решений явились нарушения статьи 15 измененного закона от 20 июля 1869 года о прессе и правонарушениях, совершаемых при помощи различных средств печати.

A. Интеграция иностранцев на уровне коммун

7. В последнем докладе, содержащем шестой и седьмой периодические доклады Люксембурга, излагаются положения постановления, принятого в Великом Герцогстве 5 августа 1989 года, относительно организации и функционировании коммунальных

консультативных комиссий для иностранцев. Статья 1 этого постановления гласит: "В каждой коммуне, в составе населения которой более 20% составляют иностранцы, коммунальный совет учреждает консультативную комиссию для иностранцев".

8. В связи с практической реализацией положений этого текста в 1991 году было проведено исследование, охватившее всю территорию Люксембурга (112 коммун), в ходе которого было установлено следующее:

Исходная дата:	31.12.1991	
Число ответов на вопросник:	112	
Число коммун, в составе населения которых иностранцы составляют более 20%:		61
Число коммун, в составе населения которых иностранцы составляют менее 20%:		51
		—
		112
Число коммун, имеющих консультативные комиссии для иностранцев:		51
Число коммун, не имеющих консультативных комиссий для иностранцев:		61
		—
		112

9. Причины, на которые наиболее часто ссылаются коммуны, в составе населения которых более 20% составляют иностранцы и в которых не были учреждены консультативные комиссии для иностранцев, следующие:

- отсутствие интереса как со стороны люксембуржцев, так и иностранцев;
- недостаточное число кандидатур;
- значительное число сезонных рабочих, с учетом которых доля иностранцев временно составляет более 20%;
- колебание доли иностранцев на отметке приблизительно 20%.

10. Количество заседаний консультативных комиссий для иностранцев в 1991 году:

В 12 коммунах в 1991 году не состоялось ни одного заседания.

В 2 коммунах в 1991 году состоялось 10 заседаний.

Средний показатель – 3 заседания в год.

11. Лишь 18 из 51 коммуны, в которых были учреждены консультативные комиссии для иностранцев, регулярно представляли свои доклады министру, в ведении которого находится служба эмиграции.

Взаимоотношения между консультативными комиссиями для иностранцев и властями коммун

12. Взаимоотношения между консультативными комиссиями для иностранцев и властями коммун, как правило, особых проблем не вызывают. Эти отношения, в частности, строятся в соответствии с установленным порядком, иными словами доклад о заседании направляется совету эшевенов. Иногда к таким докладам прилагаются просьбы или письма с требованиями, направляемые непосредственно коллегиям бургомистров и эшевенов.

13. Многие консультативные комиссии для иностранцев сообщают, что отношения с коммунальными властями практически не вызывают никаких проблем, поскольку председателем консультативной комиссии для иностранцев является бургомистр, один из эшевенов или советников коммуны, а ее членами являются члены коммунального совета.

14. Кроме того, организуются встречи между представителями консультативных комиссий для иностранцев и коллегией эшевенов.

Взаимоотношения между консультативными комиссиями для иностранцев и жителями коммуны

15. Практически все консультативные комиссии для иностранцев распространяют циркуляры для информирования жителей. Иногда они проводят встречи с населением в целях его информирования и заседания, открытые для публики, для обсуждения конкретных проблем. Другие комиссии устраивают различные праздники, выставки, организуют курсы по изучению языков и т.д.

Средства информации, имеющиеся в распоряжении консультативных комиссий для иностранцев

16. Для этой цели используется множество различных средств:

- коммунальные бюллетени;
- справочники для населения;
- циркуляры, распространяемые по месту жительства;

- информационные бюллетени;
- уведомления и сообщения прессы;
- специальные брошюры;
- телевизионный канал "Инфо".

В. Участие в европейских выборах

17. В статье 8 Договора о Европейском союзе, подписанном в Маастрихте 7 февраля 1992 года и ратифицированном палатой депутатов Люксембурга 2 июля этого же года, предусматривалось учреждение института гражданства Европейского союза, применяющегося к любому человеку, имеющему гражданство одного из государств-членов. В пункте 2 статьи 8В оговаривается, что "любой гражданин Союза, проживающий в одном из государств-членов, выходцем которого он не является, имеет право голосовать и быть избранным на выборах в Европейский парламент в том государстве-члене, в котором он проживает, на тех же условиях, которые предусмотрены для граждан этого государства. Это право будет осуществляться в соответствии с правилами, которые должны быть приняты до 31 декабря 1993 года Советом на основе единогласного голосования по предложению Комиссии и после консультаций с Европейским парламентом; в этих правилах могут быть предусмотрены исключения, если это оправдано конкретными условиями в том или ином государстве-члене". Данное положение будет применяться уже в ходе следующих выборов в Европейский парламент, которые состоятся 12 июня 1994 года.

18. Условия применения этих правил были приняты Советом 6 декабря 1993 года в форме директивы, определяющей порядок осуществления права голосовать и быть избранным в Европейский парламент для граждан Союза, проживающих в одном из государств-членов, гражданами которых они не являются (директива № 93/109 ЕЭС). В ней отмечается, что "стремясь обеспечить взаимодополняемость и пропорциональное представительство, Комиссия предлагает установить правила... в форме директивы и ограничить содержание настоящей директивы положениями, строго необходимыми для достижения провозглашенной цели" (цитата из раздела общих замечаний, посвященных обоснованию принятия данной директивы).

19. С учетом того, что в этой директиве в ясно выраженной форме предусматривается, что она "не преследует цель согласования в глобальных масштабах порядка организации выборов в государствах-членах" (комментарий к статьям, статья 1) и что Договор о Европейском союзе предусматривает, что граждане Союза осуществляют право голосовать и быть избранным в соответствии с теми же условиями, что и выходцы из государства, где они намереваются осуществить свое право, иными словами государства проживания, к ним применяются нормы общего права Люксембурга по вопросам выборов. Вследствие этого граждане Союза должны соблюдать те же правила и условия и выполнять те же процедуры и обязанности, которые предусмотрены для люксембуржцев в этом отношении.

20. Так, они должны достигнуть установленного возраста, который определяется по состоянию на ту же дату, которая предусмотрена и для граждан Люксембурга, иными словами – 1 января года проведения выборов. При этом для осуществления своего права на участие в выборах они должны быть внесены в избирательный список.

21. Наконец, не нужно забывать, что поскольку в Люксембурге участие в выборах является обязательным, то граждане Союза, заявляющие о своем желании участвовать в выборах, должны неукоснительно соблюдать данное требование.

22. В пункте 2 статьи 8В Договора о Европейском союзе после упоминания о том, что Совет определяет порядок осуществления права голосовать и быть избранным, уточняется, что этот порядок может предусматривать исключения, если это оправдано конкретными условиями в том или ином государстве-члене. Данная фраза означает, что страна, которой предоставляется исключение, может его получить не в отношении права голосовать и быть избранным в стране проживания, а лишь в том, что касается порядка осуществления этого права, при этом данные исключения носят постоянный характер. Такие исключения сохраняются, если это оправдано конкретными условиями в той или иной стране.

23. В этом документе Совет Европейского союза, принимая во внимание тот факт, что в составе населения Люксембурга выходцы из стран Союза составляют чрезвычайно высокую долю (более 20%), предусмотрел в отношении этой страны ряд конкретных исключений. Речь идет о следующих трех исключениях:

а) хотя директива разрешает выходцам из стран Европейского союза, проживающим в другом государстве-члене, принимать участие в выборах независимо от продолжительности проживания, это право участия в голосовании может осуществляться в Люксембурге только выходцами из стран Союза, проживающими в стране не менее пяти лет;

б) кроме того, в соответствии с этой директивой выходцы из стран Союза могут выставлять свои кандидатуры на европейских выборах в стране проживания независимо от продолжительности проживания; в Люксембурге же для этого установлен минимальный десятигодовой срок проживания;

с) наконец, эти исключения дополняются положением, позволяющим принимать надлежащие меры, которые касаются "составления списков кандидатов и которые, в частности, направлены на облегчение интеграции граждан Союза, не являющихся гражданами данной страны" (второй подпункт статьи 14(1) директивы). Это положение сформулировано в соответствии с заключительным положением преамбулы директивы, в котором излагается следующая цель интеграции: институт гражданства Союза призван способствовать интеграции граждан Союза и в этом контексте отвечает намерениям составителей Договора предупредить любую поляризацию между списками национальных и ненациональных кандидатов; подобная опасность может возникнуть прежде всего в государстве-члене, в котором доля проживающих в стране выходцев из стран Союза, не являющихся гражданами данной страны и достигших возраста, разрешающего им принимать участие в выборах, составляет более 20% от общей

доли граждан из стран Союза, достигших возраста, дающего право голосовать; с учетом этого важно, чтобы данное государство-член могло предусмотреть специальные положения в связи со статьей 8В Договора, касающиеся составления списков кандидатов.

24. На основании этого исключения и в силу этих причин законодательство Люксембурга предусматривает, что кандидаты, не имеющие гражданства Люксембурга, не могут составлять большинство в избирательном списке.

25. По мнению правительства Люксембурга, такие положения позволяют выходцам из стран Европейского союза, проживающим в Люксембурге соответственно более 5 или 10 лет, при желании участвовать в выборах парламентариев, представляющих страну в Европейском парламенте.

26. Правительство стремилось вести диалог и широкомасштабные переговоры со всеми заинтересованными сторонами: политическими партиями, профсоюзами, коммунами и национальным советом по вопросам иммиграции. Этим переговорам предшествовало исследование, в ходе которого были собраны данные, со всей очевидностью подтвердившие существование этих проблем: население стран Союза в возрасте старше 18 лет, проживающее в Люксембурге, включает 71,3% люксембуржцев и 28,7% выходцев из других стран ЕЭС (по состоянию на 1 января 1992 года); это исследование также показало, что, если доля лиц, получающих гражданство Люксембурга (путем натурализации и оптации), весьма существенна среди выходцев из некоторых третьих стран, эта доля менее значительна для выходцев из стран Союза. Это объясняется тем, что выходцы из стран Союза, обладая уровнем защиты, обеспечиваемым им их европейским гражданством (право на пребывание в стране и т.д.), в меньшей степени заинтересованы в получении гражданства Люксембурга.

27. С учетом этого облегчение условий доступа к люксембургскому гражданству вряд ли с представляется разумным "альтернативным" решением в связи с правом голоса выходцев из стран Союза.

28. Закон, устанавливающий порядок выборов в Европейский парламент, был принят 28 января 1994 года. Ходатайство о включении в избирательный список должны были быть направлены в коллегиям бургомистров и эшевендов до 1 марта 1994 года. Поскольку промежуток времени между принятием этого закона и предельным сроком направления ходатайств о включении в избирательный список был очень незначительным, была организована интенсивная пропагандистская кампания в целях информирования граждан из стран Союза и поощрения их регистрации в избирательных списках. Так, например, администрации коммун распространили обращение на шести языках, адресованное всем проживающим в Люксембурге выходцам из стран Союза, была организована информационная кампания с использованием прессы и рекламных объявлений, которая была призвана охватить как можно более значительное число людей. В целом в избирательных списках было зарегистрировано 6 907 граждан из стран Европейского союза.

29. Ниже приводится разбивка по числу граждан из стран Союза:

бельгийцы:	703
французы:	754
немцы:	628
нидерландцы:	189
итальянцы:	2 836
датчане:	27
ирландцы:	75
британцы:	190
испанцы:	133
греки:	16
португальцы:	1 356

30. Эта общая цифра – 6 907 человек – может показаться весьма незначительной с учетом того, что из числа выходцев из стран Союза, проживающих в Люксембурге, условиям для регистрации в избирательных списках удовлетворяют 45 000 человек.
